

# 北京十二中外籍学生和港澳台学生入学申请表

## APPLICATION FORM

姓名 Name	中文 (姓) (名) Chinese 英文 (Family Name) (Given Name) English	照片 Photo
国籍 Nationality	性别 <input type="checkbox"/> 男 Male Sex <input type="checkbox"/> 女 Female	
护照号码 Passport No.	出生地点 Place of Birth	
护照有效期 年 月 日 Valid until Y M D	出生日期 年 月 日 Date of Birth Y M D	
签证种类 Type of Visa	身体状况 Health Condition	
签证号码 Visa Number	父亲姓名 Father' s Name	
签证有效期 年 月 日 Valid until Y M D	父亲工作单位及职务 Name of Company and position	
最后学历 Highest Academic Degree 小学 Elementary <input type="checkbox"/>	母亲姓名 Mother' s Name	
初中 Junior: year 7 <input type="checkbox"/> year 8 <input type="checkbox"/>	母亲工作单位及职务 Name of Company and position	
高中 Senior: year 10 <input type="checkbox"/> year 11 <input type="checkbox"/>		
现就读学校 Current School		
本国住址 Home Address in your Country	电话 Tel:	
	传真 Fax:	
	邮箱 E-mail:	
监护人姓名 Guardian' s Name 在北京通讯地址 Address in Beijing	电话 Tel:	
	传真 Fax:	
	邮箱 E-mail:	
	手机 Mobile:	

学习经历 Learning Experience				
年 月 至 年 月 From (Y. M) to (Y. M)	就读学校名称和所在城市 List Previous and Current Schools and City Names			
Y M --- Y M				
Y M --- Y M				
Y M --- Y M				
Y M --- Y M				
语言熟练程度 (很好/好/一般/初学) Language Proficiency (Excellent / Good / Average / Beginner)				
	阅读 Reading	会话 Speaking	听力 Listening	书写 Writing
汉语 Chinese				
英语 English				
拟选择学习的课程 (在选项处打√) Intended Program (tick '√' for your choice)				
初中 <input type="checkbox"/> 年级 Junior Year				
高中 <input type="checkbox"/> 年级 Senior Year				
是否考过 HSK (在选项处打√) Have you ever taken HSK?	是 Yes <input type="checkbox"/> ，成绩 Level:		否 No <input type="checkbox"/>	
预计在我校学习时间 Intended Duration of Study in our School: From        年        月        至        年        月 (Y)        (M)        to        (Y)        (M)				
住宿要求 Lodging	学校安排 Arranged by School		<input type="checkbox"/>	
	自己安排 Arranged by Yourself		<input type="checkbox"/>	

申请人保证 The Applicant Pledges:

- (1) 上述各项中所提供的情况真实无误。 All the above contents are true and correct.
- (2) 在中国学习期间遵守中华人民共和国的法律和学校的规章制度。 I will abide by the laws of the People's Republic of China and observe all rules and regulations of the School during my study in China.

申请人签字: \_\_\_\_\_  
Signature of Applicant

日期: 年 月 日  
Date: Y M D

家长签字: \_\_\_\_\_  
Signature of Parents

日期: 年 月 日  
Date: Y M D

监护人签字: \_\_\_\_\_  
Signature of Guardian

日期: 年 月 日  
Date: Y M D

**特别注意:**

申请人在递送本申请表的同时,请提交招生简章上要求的各种证明文件。不完整的申请表或未按要求交验有关材料,将会延误对此申请的审理时间。

**NOTE:**

When submitting this Application Form, all the documents required in the "Recruitment Requirements" must be attached. Any incomplete Form or lack of documents will delay the time for our reviewing your application.

# 监护人保证书

## GUARDIAN'S LETTER OF GUARANTEE

监护人声明 I Hereby Declare that:

本人愿意作为\_\_\_\_\_ (国籍)留学生\_\_\_\_\_ (姓名)在北京十二中学习期间的监护人, 并担保如下事项:

I am willing to be the guardian for the \_\_\_\_\_ student, Mr./Miss \_\_\_\_\_ during his/her study at the No.12 Middle School, and pledge the following terms:

1. 对被监护人在中国学习期间负全面责任; 监督该生不从事来华学习目的以外的活动并遵守中国的法律; 代表被监护人承担在中国法庭及其他法律机构为其争取权益的职责。

I will take full responsibility for the student during his/her study in China. I will supervise the student to ensure that he/she will not engage in any activities not related to his/her academic pursuit in China, and that he/she will abide by the laws of the People's Republic of China. I will take the responsibility of representing the student at the Chinese court or any other organs of law for his/her rights and interests.

2. 督促该生努力学习并遵守学校的各项规章制度; 负责与被监护人所在学校保持密切联系, 就学业和生活上的问题代表被监护人在校的权益。

I will urge the student to study hard and observe the school rules and regulations. I will keep close contacts with the school, and be responsible for representing the student for his/her rights and interests at school, in regard to his/her studying and school life.

3. 负责为被监护人办理在中国的合法居留手续, 签证或居留许可到期前, 负责办理延期手续。

I will be responsible to help the student with his/her Visa and Residence Permit for his/her stay in China, and to assist in extending his/her Visa and Residence Permit before the expiration date.

4. 负责为被监护人安排在中国学习期间的住所和校外生活, 并保证被监护人的安全; 对于住校学生, 负责其周末或节假日期间的学习、生活及人身安全, 并保证周日晚或节假日结束前一天晚上按时将学生送回学校; 负责妥善保管被监护人的财物和重要证件。

I will provide lodging and make appropriate arrangements for the student's out-school life during his/her study in China. For resident student at school, I will take full responsibility for the safety and arranging his/her study and life on week-ends or during holidays, and sending him/her back to school on Sunday evenings and on the evenings of the end of holidays. I will also be responsible for taking appropriate care of the student's valuable belongings and important credentials.

5. 每学期开学和结束时, 为被监护人安排旅程。

I will arrange the student's travel before and at the end of each school semester.

6. 负责该生在校学习期间发生疾病和其他意外事故的处理工作。

I will be responsible to handle such matters as the student's illness or any other mishaps.

7. 督促该生按时缴纳各项费用，如该生不能支付将由本人负责支付。

I will make sure that the student should pay the school all the required fees on time. In case the student cannot make the payment, I will pay all the expenses for him/her.

### 监护人资料

#### The Guardian's Personal Information

姓名 Name	性别 <input type="checkbox"/> 男 Male Sex <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of Birth	年 Y	月 M	日 D
国籍 Nationality	与被监护人的关系 Relation to the Student				
护照或身份证号码: Passport or ID Card Number					
居留许可号码/暂住证编号: Residence Permit Number or Temporary Residence Card Number					
在北京工作单位和地址 Name and Address of Company in Beijing					
在北京住址 Home Address in Beijing		电话 Tel:			
		传真 Fax:			
		邮箱 E-mail:			
		手机 Mobile:			
签名 Signature	日期 Date	年 Y	月 M	日 D	